

30 oldal + esetleg még két 5; minden oldalán képek
fordulat képek mellett - 2014

3 példány
Első kézikönyv készült

Végt. köv. - 3. szint. d. p. 1. d. t.

terda: 4-5

1/8 p. - 1/2 r. me
1/3 - 1/8 (1) Av. 2. sz. 6. sz.

III. OSZTÁLY

ASA TE STIU, PARTID IUBIT!

I. SOCOL

A. MENDELSSOHN

Maestoso

1. Ste - jar voi-nic cres-cut în mun-te, A - şa te ştiu, Par -
 -ti-dul meu; Prin vis-col greu şi ge-ruri crun-te Tu ne-clin-tit ai -
 fost me-reu. Cînd ţa-ra ne-o lo-vea-vrăj-ma-şul, Se-meţ tre-cut-ai prin fur-
 -tuni, Ne-ai fă-u-rit, lup-tînd, fă-ga-şul Spre a-nii-m-
 -bel - şu - gaţi - şi - buni. Şi ne - în - vins nici -
 cînd prin vre-me, A - şa te ştiu, Par - ti - dul meu.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Stejar voinic crescut în munte,
 Aşa te ştiu, Partidul meu;
 Prin viscol greu şi geruri crunte
 Tu neclintit ai fost mereu.
 Cînd ţara ne-o lovea vrăjmaşul,
 Semeţ trecut-ai prin furtuni,
 Ne-ai făurit, luptînd, făgaşul
 Spre anii-mbelşugaţi şi buni.
 Şi neînvins nicicînd prin vreme,
 Aşa te ştiu, Partidul meu!</p> | <p>2. Mulţimi de ramuri răsfirate
 Le-ai strîns cu grijă lîngă trunchi,
 Şi, laolaltă adunate,
 Ai ocrotit al lor mînunchi.
 Pămîntul patriei străbune
 Prin rădăcini ţi-a dat puteri
 Şi-a prins năvalnic să răsune
 În cîntec, glas de primăveri.
 Şi neînvins nicicînd prin vreme,
 Aşa te ştiu, Partidul meu!</p> |
|--|---|

mf: mezzoforte — közép erősen

Maestoso — méltóság teljesen, komoly emelkedettséggel

3. Plăpînzii muguri de pe creangă
 Tăria sevei le-a fost scut,
 Și-n primăvara vieții dragă
 În mii de flori s-au desfăcut.
 Stejar voinic crescut în munte,
 Partid în lupte încercat,
 De-o vrea dușmanul să te-nfrunte,
 Va fi de spada-ți fulgerat.
 Și neînvins nicicînd prin vreme
 Așa te știu, Partidul meu!

VOROS SZÍN A LOBOGÓ

Régi orosz forradalmi dal

Vö - rös szín a lo - bo - gó, leng a zász - ló, —
 Föld, ke - nyér és sza - bad - ság, ez a jel - szó.

Vörös szín a lobogó, leng a zászló
 Föld, kenyér és szabadság, ez a jelszó.

NOVEMBERNEK HETEDIKE

Új magyar népdal

No - vem - ber - nek he - te - di - ke Min - den em - ber nagy ün - ne - pe
 A szov - jet nép for - ra - dal - ma Sza - bad - ságunk is meg - ad - ta.

Novembernek hetedike
 Minden ember nagy ünnepe,
 A szovjet nép forradalma
 Szabadságunk is megadta.

IFJÚ ÉPÍTŐK INDULÓJA

TRAIAM IANCU; ford. SZIKLAI JENŐ

FILARET BARBU

1. E sār-bă-toa-re Şi-n lăr-ga za-re,
1 A lát-ha-tá-ron már haj-nal-táj-ban

Cîn-te-cul vie-tii stră-ba-te vo-ios I-ni-mă-l cîn-tă
Mun-ká-ra in-dul az if-jú csa-pat, Dob-ban a föld is

tot mai du-ios Ca soa-re-le-i de lu-mi-nos
lép-tük a-latt És any-nyi szív-ből dal fa-kad.

bravi mun-ci-to-rii Se-n trec cu zo-rii Şi soa-re-le-i măr-tu-
Hős é-pi-tő-i egy új vi-lág-nak És va-la-meny-nyimind

-ri-e la spor. Gîl-gî-e via-ţa Ca un iz-vor
ver-seny-ben áll S mig ma-ne-tel-nek, rá-juk ra-gyog

În piept de mun-ci-tor. Mun-ci-tori e sār-bă-toa-re Stea-ua
fény-lőn a nap-su-gár. If-jú-ság, gye-rünk e-lő-re, Vár re-

pa-tri-ei în soa-re, S-o ri-di-căm tot mai sus Ca pe-un steag,
-ánk ha-zánk jö-vő-je, Fen-nen vi-gyük hát sok győ-zel-men át

1. Pa-tri-ei să-i fi-e drag. Mun-ci Pa-tri-ei să-i fi-e drag!
Szép és büsz-ke zász-la-ját! If-jú Szép és büsz-ke zász-la-ját!

2. Bányászok ezre megy lelkesedve
 És csákányuk sziklák mélyére tör,
 Új medret vágnak szirteken át,
 Míg Besztercénk új úthoz ér —
 S ha turbinákból árad az áram
 Sok kicsi házban kigyúl majd a fény
 És úgy ragyognak, mint csillagok
 Édes hazánk egén.
 Ifjúság stb.
3. Hős ifjak, lányok, versenyben állnak
 És mind oly szépek, mint délceg fenyők
 Karjuk acélos, edzett, kemény
 És építik a szebb jövőt.
 Mind tettekre készek, bátrak, merészek
 És vár reájuk a nagy diadal;
 Harsog az erdő s felzúg a völgy:
 Békáson zeng a dal.
 Ifjúság stb.
2. Aprinși, minerii, din zori în noapte,
 Inima muntelui frîng: stei cu stei,
 Cale curată-i fac Bistriței
 Și smulg din valul ei scînteii
 Și din turbini un cer plin de stele
 Va-mpodobi țara mea cu lumini!
 Și-i bucuroasă Bistrița mea
 Că ies lumini din ea!
 Muncitori etc.
3. Se-ntrec feciorii, fetele toate,
 Să-n-nalțe sus steaua ta, Țara mea!
 Mulți și frumoși, ca brazii în munți,
 Noi înălțăm a țării stea.
 Surîde țara ca primăvara,
 În care mugurii noi înfloresc.
 Cîntă pădurea, flutură-n brazi
 Cîntecul la Bicăz!
 Muncitori etc.

SUB AL PĂCII STINDARD

M. BANUȘ

I. D. CHIRESCU

Un poco marciale

Ti- neri noi sîn-tem, pu- ter- nic u- niți, Ni- mic nu ne poa- te des-
 fa- ce, Pă- cii de stra- jă vom sta ne- clin- tiți, Și
 vie- ții- n- flo- ri- te în pa- ce. — Sub al pă- cii stin- dard
 I- nimi ti- ne- re- ard, Și un sin- gur cînt pe în-
 - treg pă- mînt, Chia- mă: Na- in- te tot 'na- in- te Sub al
 pă- cii stin- dard I- nimi ti- ne- re ard. ard.

1. Tineri noi sîntem, puternic uniți,
 Nimic nu ne poate desface,
 Păcii de strajă vom sta neclintiți
 Și vieții-n-florite în pace.
 Sub al păcii stindard,
 Inimi tinere ard,
 Și un singur cînt pe întreg pămînt
 Cheamă 'nainte, tot 'nainte,
 Sub al păcii stindard,
 Inimi tinere ard.

2. Alb de ni-e chipul sau negru de-i el,
 În ochi e aceeași lumină,
 Inima noastră, ce bate la fel,
 De-aceeași nădejde e plină.
 Sub al păcii stindard etc.

3. Frate, prieten, tu nu te opri,
 Dă torța din mîină în mîină,
 Pacea pe lume stăpînă va fi,
 Și viața să fie stăpînă.
 Sub al păcii stindard etc.

Un poco marciale — kissé indulószerűen

IFJÚ PIONÍROK INDULÓJA

FRADKIN

Nem-ze - dé-künk tisz-ta szí-vét Ö-röm hang-ja fű-ti
 át Hisz mi vált-juk egy-kor büsz-kén Majd a Kom-szo-mol ha-
 -dát. Pi-o-nír tét-te-nül soh-sem él-het, A-ki
 rest,nem va-ló mi-kö-zénk. A-lig éb-red a haj-nal, A-lig
 vir-rad az ég, Pi-o-nír-mód-ra kezd-jük a
 mun-kát Mi, az if-jú nem-ze-dék, 2. Min-den dék.

1. Nemzedékünk tiszta szívét
 Öröm hangja fűti át,
 Hisz mi váltjuk egykor büszkén
 Majd a Komszomol hadát.
 Pionír tétlenül sosem élhet,
 Aki rest, nem való miközénk.
 Alig ébred a hajnal,
 Alig virrad az ég,
 Pionír módra kezdjük a munkát
 Mi, az ifjú nemzedék.

2. Minden ösvényt ismerünk jól
 Itt a környék zöld ölen,
 Tudjuk jól, hogy hol az ásvány
 És a földben hol a szén.
 Pionír tétlenül stb.

3. Majd a tengert szeljük egyszer
 S éig szállunk egyenest,
 Álmainkban babért szerzünk
 S igazában színjelest.
 Pionír tétlenül stb.

CÎNTEC PENTRU PACE

P. MOHOR

I. CROITORU

Moderato quasi allegretto

1 Foaie verde bob se-cară, Foaie verde bob se-cară
 Foaie verde bob se-cară Măi, bă-di-ță, măi, —
 Am plecat la holdă iară Măi, bă-di-ță, măi, bă-di-ță măi.
 Bate brumă, cade rouă, Măi bă-di-ță măi, —
 taie plugul brazdă nouă. Măi bă-di-ță,
 măi, măi bă-di-ță măi măi, măi, măi

- | | |
|--|--|
| <p>1. Foaie verde, bob secară,
 Măi bădiță, măi,
 Am plecat, la holdă iară,
 Măi bădiță, măi, măi bădiță.
 Bate brumă, cade rouă,
 Măi bădiță, măi,
 Taie plugul brazdă nouă,
 Măi bădiță, măi, măi, bădiță măi.</p> | <p>3. Am pornit din nou tractorul,
 Măi bădiță, măi,
 S-arăm țarna și ogorul,
 Măi bădiță, măi, măi bădiță.
 Sîntem mulți, ogoru-i mare,
 Măi bădiță, măi,
 Plugul are trei brăzdare,
 Măi bădiță, măi, măi, bădiță măi.</p> |
| <p>2. Pentru pace ară plugul,
 Măi bădiță, măi,
 Să-i culegem toți belșugul,
 Măi bădiță, măi, măi bădiță.
 Roade grele însutite,
 Măi bădiță, măi,
 Pe ogoarele-nfrățite,
 Măi bădiță, măi, măi, bădiță măi.</p> | <p>4. Pentru pace, măi firtate,
 Măi bădiță, măi,
 Strîngem roadele bogate,
 Măi bădiță, măi, măi bădiță.
 Și lucrăm cu bucurie,
 Măi bădiță, măi,
 Toți într-o gospodărie,
 Măi bădiță, măi, măi, bădiță măi.</p> |

Moderato, quasi allegretto — mérsékelten, mintegy gyorsacskán

TAVASZI DAL

VARGA KATALIN

SZABÓ RUDOLF

Ré-ten, me - ző - kön ta - va - szí fény á - rad szét,
 Mes-gyé-ken, gyár-ban Zeng-jük mind-nyá-jan Az éb-re-dő
 bol-dog é - let é - ne - két. Raj-ta hát elv - társ,
 sza-po-rázd a mun-kát, Így nő az é - let, é - rik a
 cél, Dal-lal aj-kun-kon, min-dig vi - dá - man Dol-go-zunk
 drá - ga ha - zán - kért, drá - ga ha - zán - kért.

1. Réten, mezőkön tavaszi fény árad szét,
 Mesgyéken, gyárban
 Zengjük mindnyájan
 Az ébredő boldog élet énekét.
 Rajta hát, elvtárs, szaporázd a munkát,
 Így nő az élet, érik a cél,
 Dallal ajkunkon, mindig vidáman
 Dolgozzunk drága hazánkért,
 Dallal ajkunkon, mindig vidáman
 Dolgozzunk drága hazánkért!

2. Emlék a régi raboskodó élet már
 Jelenünk, jövőnk
 Pártunk kezében.
 Az új élet építése minket vár.
 Rajta hát, stb.

Șuieră sirenele,
Se revarsă zorii;
În toate uzinele,
Intră muncitorii.
Munca a-nceput cu zor,
Crește-nfruna sporul;
Ei clădesc cu mâna lor
Țării viitorul. U-, u-.

JAJ DE POMPÁS FA

KANON

Jaj de pom-pás fa, A zöld fe-nyő-fa,
Nincs ár-nyé-ka, csak ja-té-ka, Jaj de pom-pás fa.

Jaj de pompás fa,
A zöld fenyőfa,
Nincs árnyéka, csak játéka,
Jaj de pompás fa.

Allegro — gyorsan

-tat. Mul-tu - mim din i - ni - mă Par - ti - du - lui, Mul-țu-
 -mim din i - ni - mă Par - ti - du - lui, Că-n-tr-o zi de săr-bă-
 -toa-re Ne-a cro - it drum nou de pi - o - nieri. 2. Mîn - gî - nieri.

1. Azi e zi de sărbătoare,
 Ziua când noi, voioșii pionieri,
 Am pornit cu-n-flăcărare
 Pe un drum presărat cu primăveri.
 Ta-ra-ta-ta,
 Goarnele au sunat,
 Ta-ra-ta-ta,
 Și-n-tr-un glas am cântat.
 Mulțumim din inimă Partidului,
 Mulțumim din inimă Partidului,
 Că-n-tr-o zi de sărbătoare
 Ne-a croit drum nou de pionieri.

IATĂ TIMPUL A SOSIT!

Allegro

Iă - tă tim - pul a so - sit, Ță - rani mun - ci -
 - tori, Hai! Să in - trăm în ca - lec - tiv,
 Ță - rani mun - ci - tori Hai! Mun - ci - to - rii
 Co - lec - ti - vul
 D. C. al. FINE
 ne a - ju - tă Să lu - crăm pe în - tre - cu - te.
 ne a - ju - tă S - a - vem via - ță fe - ri - ci - ță.

Iată, timpul a sosit,
 Țărani muncitori, hai!
 Să intrăm în colectiv,
 Țărani, muncitori, hai!
 Muncitorii ne ajută
 Să lucrăm pe întrecute.

Colectivul ne ajută
 S-a-vem viață fericită.
 Iată timpul a sosit,
 Țărani, muncitori, hai!
 Să intrăm în colectiv,
 Țărani, muncitori, hai!

HÉTFŐ, KEDD

KÁNON

BÁRDOS L.

1 2
 Hét - fő kedd, szer - da, csü - tör - tők,
 pé - tek, szo - m - bat, va - sár nap, jó dol -
 - gunk van, mint er - dőn a ma - dár - nak.

Hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek, szombat, vasárnap,
 Jó dolgunk van, mint erdőn a madárnak.

Fine — Vége

Da Capo al Fine — előlről a „végé”-ig

Alla marcia

mf
 Já-rat-lan ú-ton új ös-vényt vá-gunk, Bal-dog hol-nap-hoz
f
 ve-zé-rel Pár-tunk. Ba-ráz-da nél-kül gaz-da-gabb az é-let,
mf
 Kö-zös mun-ká-ban ví-gan száll az é-nek. Jöjj kö-zénk te is,
 dol-gozz, da-lolj ve-lünk, Jöjj, fogd meg bát-ran fe-léd nyúj-tott ke-zünk.

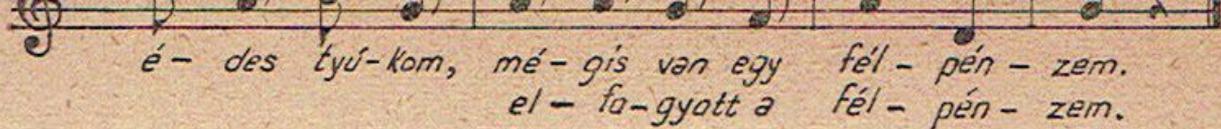
1. Járatlan úton új ösvényt vágunk,
 Boldog holnaphoz vezérel Pártunk.
 Barázda nélkül gazdagabb az élet,
 Közös munkában vígan száll az ének.
 Jöjj közénk te is, dolgozz, dalolj velünk,
 Jöjj, fogd meg bátran feléd nyújtott kezünk.
2. Minden erőnk ma új rendet épít,
 Munkánk gyümölcse időben érik.
 Barázda nélkül gazdagabb az élet stb.

LUMEA MUNCITOARE

SANDA ȘTEFAN

1. Lu-mea mun-ci-toa-re Ța-ra-și con-stru-ie-ște
 Via-ța-n-flo-ri-toa-re A-stăzi ne-n-fră-țe-ște.

1. Lumea muncitoare
 Țara-și construiește,
 Viața-n-floritoare
 Astăzi ne-nfrățește.
2. Când ți-e munca dragă,
 Viața-i minunată,
 Și răsună-n țară,
 Cânt, ca niciodată.



é - des tyú - kom, mé - gis van egy fél - pénz - zem.
el - fa - gyott a fél - pénz - zem.

1. Én elmentem a vásárra félpénzzel.
Tyúkot vettem a vásárban félpénzzel.
Tyúkom mondja: kitrákotty!
Kári-kittyom, édes tyúkom,
mégis van egy félpénzem.
2. Én elmentem a vásárra félpénzzel.
Csirkét vettem a vásárban félpénzzel.
Csirkém mondja: csip, csip, csip!
Tyúkom mondja: kitrákotty!
Kári-kittyom, édes tyúkom,
mégis van egy félpénzem.

Ugyanígy tovább, minden egyes vásárlásnál az újonnan vásárolt baromfi, vagy állat után felsoroljuk a korábbiakat:

guzli — orosz népi hangszer.

Ministerul Invatamintului si Culturii.
Departamentul scolilor

PROGRAMA DE MUZICA pentru clasele I-IV scoli cu limba de pre-
dare maghiara. Aprobata cu nr. 82579/1960
Bucuresti, 1960.

Részletek:

"Scopul principal al predarii muzicii in clasele I-IV ramine
invatarea unui repertoriu de cantece pe care elevii sa si-i insu-
seasca in mod temeinic.

...Din punct de vedere metodic, se vor folosi indrumarile meto-
dice ce vor apare sau vor fi recomandate de Ministerul Invatamintu-
lui si Culturii.

CLASA A III-a / 1 ora saptaminai - 33 ore anual/

1. Activitatea vocal-corală /dezvoltarea vocii si auzului/

- Se va urmări o intonatie cit mai justa
- Respiratie regulata
- O frazare cit mai judicioasa
- Interpretare cu nuante si schimbari de miscare
- Cântarea in canon si pe 2 voci a canteceelor usoare dupa auz
- Dezvoltarea si consolidarea vocii in ambitusul la dia octava
mica - mi

2. a/ Cantece b/ Exercitii care sa duca la formarea deprinderilor
muzicale elementare respective

a/ 1, 2, 3. Exercitii de intonatie in cuprinsul octavei do¹ - do².
Cantece si exercitii construite pe dreptele alaturate, apoi pe sunet-
ele arpeggiului de major; melodii cu salturi pina la cvarta si cvin-
ta, - 2 ore.

b/ Melodii care contin sunetele re² - mi² 2 ore

c/ 1, 2. Melodii care contin sunetele la, si din octava mica 2 ore

d/ 1, 2. Gama la minor natural si arpeggiul 2 ore

e/ Exercitii si cantece cu diferite valori de note /patrimi, op-
timi, colmi, note intregi/. 3 ore

f/ Doimea cu punct 2 ore

g/ 1. Exercitii si cantece in masura de 3 timpi 2 ore

h/ Patrimea cu punct 2 ore

i/ 1. Masuri incomplete - anacruza 2 ore

j/ 1, 2. Invatarea unui cantece simplu pe 2 voci 3 ore

k/ Cantece usoare pe 2 si 3 voci 2 ore

- Recapitulare generala 2 ore

3. Auditi muzicale

- Cunoasterea de creatii muzicale: solemne, de masa, populare, de joc
- Notinui elementare despre diferitele formatii corale: de copil, pe
voce egale, cor mixt.

Clasa a III-a - repertoriu

imnului RFR /dupa auz/

a/ 1. Vörös szín a lobogó. 2. Hétre, kedv. 3. Iata timpul a sosit

b/ Kollektivistak dala. Sirena lui Roaita - de V. Popoviciu.

c/ 1. Cantece despre Fenia de Levina 2. Sirena lui Roaita /reluare/

d/ 1. Vörös szín a lobogó /reluare/, 2. Iata timpul a sosit /reluare/

Munca-i draga tuturor - popular rominesc /reluare/

e/ Privesc din Doitana - cantece revolutionar din ilegalitate

f/ 1. Évszak köszöntő /reluare/

- Tara mea - de D.Kiriac.Cintec pt.pace de I.Croitoru
g/ Hora din Banat - dupa T.Brediceanu.Száll a perc de Kohler
h/ I. Ifju pionirok indulója de Frackin.Cintec despre Lenin de Le-
vina /reluare/ E rosie cravata mea ca focul - de M.Socor.
i/ I.Vörös szín a loogó /reluare/ Cintec pioneresc de C.Meres /re-
luare/ 2.Ifju pionirok indulója /reluare/
j/ I.Jaj de pompás fa.Száll a perc /reluare/ Fluietul de M.Buicli
Hétió, kedd

Minimul de cantece . Clasa a III-a

Imnul RFR

Steagul Partidului de M.Socor

Cintec pioneresc de C.Meres /Toate in l.romina/
Vörös szín a loogó /l.magh,Cul.I-IV/
Szep az élet ifjuság
Május köszöntő /Cul.in l.magh.I-IV/
Kollektivisták dala /idem/

Probleme de repertoriu

Pentru ca predarea muzicii sa fie axata tot mai mult pe prob-
lemele educatiei comuniste,este necesar sa se acorde o atentie de-
osebita alocuturii repertoriului atat in cadrul presarii curente,
cit si in pregatirea serbarilor scolare.

Continutul ideologic al canteceilor va trebui sa reflecte inca
din primele clase kamp lupta cusa de veacuri de poporul roman -
impreuna cu minoritatile nationale - pentru dreptate sociala si
libertate nationala,trebuie sa reflecte cu mandria tezaurul ar-
tistic traditioanal ceti popular cit si cult,dar mai ales realita-
tili viatii noastre noi socialiste,munca intratita a oamenilor
muncii din patria noastra pentru construirea societatii comuniste.

In consecinta se recomanda ca cca 60 % din repertoriu sa fie
format din cantece de masa,cca 30 % cantece populare iar 10 %
lucrari clasice.

In ceea ce priveste limba,se recomanda ca in primii ani cca
3/5 din repertoriu sa se cante in limba maghiara,iar 2/5 in lim-
ba romina,ajungind ca in clase a IV-a elevii sa cante cu egala
usurinta in ambele limbi.Pentru a dezvolta si mai mult prietenia
dintre copiii de diverse nationalitati,se recomanda ca o parte
din cantecele invatate sa fie direct legata de aspectele priete-
nii dintre popoare,de aspectele fratiei dintre poporul roman si
minoritatile nationale din patria noastra.Kihuzva:In regiunile cu
populatie multinationala,se recomanda ca si cantecele celorlalte
nationalitati sa fie reprezentate in repertoriu."